

普通話教研通訊

普通話教育研究及發展中心



香港中文大學

第36期

2015年7月



▲彭興頌副司長(前排中)、張世平所長(前排左二)、吳煒副司長(前排右一)、侯傑泰教授(前排右二)、梁湘明教授(前排左一)、王香生教授(後排左四)、林建平主任(後排左三)

國家教育部語用司、語用所一行到訪中大

2015年3月18日，國家教育部語言文字應用管理司彭興頌副司長、語言文字應用研究所張世平所長及國務院港澳辦公室的吳煒副司長一行九人到訪中大，瞭解大學對香港語言文字應用方面的研究以及對中文、普通話教師的師資培訓等情況。

中大副校長、香港教育研究所聯席所長侯傑泰教授代表大學歡迎訪問團蒞臨，教育學院院長梁湘明教授、香港教育研究所聯席所長王香生教授也會見了訪問團。及後，訪問團與中心同事進行座談，座談會由林建平主任主持。

座談會上，中心同事宋欣橋老師、湯志祥教授向訪問團分別介紹了由中心管理的“普通話教育文學碩士學位課程(MPTE)”及“國際漢語教育文學碩士學位

課程(MTCI)”。

接著，張勵妍老師介紹開辦了15年的“中文教學(普通話為授課語言)專業文憑課程(PMI)”以及中心的各項支援服務、出版等工作。張美靈老師報告了“小學生書面語測試”的工作和相關數據。

中心還向訪問團提交了中心2014-15的工作報告，涉及的方面有：普通話水平測試(PSC)人數全港之冠；支援“普教中”教育事業；開辦兩門碩士研究生課程；擔任電視節目《反斗普通話》顧問，報刊撰文，推廣普通話教育；走出香港，推動海外華語文教學和研究等。

彭興頌副司長和張世平所長在座談發言中，對中心在各項工作中取得的成績，以及在香港地區中文和普通話教育研究中發揮的積極作用，表示讚賞。

本期要目

中心舉辦暨南大學華文學院教學觀摩活動	2
觀摩交流 獲益良多——訪問暨大華文學院後學員的感想	3-5
香港中文教材拼音標注的新思路——宋欣橋	6-8
教研活動	9-11
測試及課程消息	12

中心舉辦暨南大學華文學院教學觀摩活動



▲(前排左起)王衍軍教授、楊萬兵教授、孫玉卿教授、周健教授、邵宜教授、宋欣橋教授、余京輝老師、王漢衛教授

2015年4月2日至3日，宋欣橋教授、兼任導師余京輝老師、中心同事梁念恩小姐與五位中心碩士學位課程學員到訪廣州暨南大學華文學院，進行教學觀摩活動。

暨南大學華文學院是國務院僑務辦公室確定的“華文教育基地”；是國家教育部確定的“國家對外漢語教學基地”、“支援周邊國家漢語教學重點院校”，與教育部語言文字信息管理司共建“海外華語研究中心”。本中心舉辦碩士課程，得到華文學院教師們的大力支持，雙方有著長期的友好交往。4月2日下午，由華文學院執行院長邵宜教授親自接待，並主持交流座談會。邵宜院長向與會者介紹該院各個華文教育學歷和非學歷課程的內容、學員背景、應用語言研究、海外華文教育辦學情況等，並邀請了華文學院周健教授、孫玉卿教授、王衍軍教授、童盛強教授、楊萬兵教授、王漢衛教授、蕭桂珍主任等參加座談，就二語習得、漢字教學、漢語拼音等方面的問題發表了意見，學員們獲益匪淺。參加座談的還有多位漢語國際教育碩士課程學員。會上，宋欣橋教授也簡介了中心開辦的兩門碩士課程。座談

結束後，交流團到學院陳列室和校園參觀，深入瞭解該校在推動華文、對外漢語教育的發展過程，以及對華文教師的培訓工作。

4月3日上午，交流團安排教學觀摩。第一節課由華文教育系副主任周靜教授為本科生講授有關教材設計。第二節課是胡霞老師為〈商務漢語〉單元講學，該單元學習對象為本科三年級生，以非華裔學員為主。課後，胡老師與交流團成員分享教學心得，並展示為學員而編寫的教學課本。第三節課則為非學歷短期課程，王珊珊老師生動教授漢語句子結構。王老師表示，非華裔學員多來自泰國、印尼、韓國等國家。該節課能了解到非華裔學員學習華文情況及課堂教學技巧運用。

最後，交流團到華文教育系李小鳳博士的課堂，觀摩為本科生華文專業教育講學。該課目標在培訓華文教師，學員主要為印尼、泰國、馬來西亞華裔學員。課堂內容教授修辭及語境，增強學員的語文基礎。

觀摩交流 獲益良多

—— 訪問暨大華文學院後學員的感想

本中心安排學員赴廣州暨南大學華文學院進行教學觀摩活動，參與交流的學員們深有感觸，正如學員陳舜怡在撰寫的書面感想中表達的那樣，華文學院“不論在師資培訓或是對外漢語教授方面都有豐富經驗，兩天的交流獲益良多。”她還說，座談會中暨大教授們與我校的宋欣橋教授和余京輝老師探討了不少對外漢語教育的話題，主要有以下兩點：(一)互聯網及科技發展影響下的對外漢語教學；(二)漢字教學的好處與難題。



▲暨大座談會

學員查嘯天也頗有同感，他說“四月初的時候，跟隨宋欣橋、余京輝等老師一行隊伍，由紅磡出發，乘搭直通車往暨南大學華文學院進行為期兩日的參觀學習。雖然時間上較為匆忙，但從中參與的活動，受益匪淺。特別是觀課部分，能夠感受到大學在理論層面上培養對外漢語教師、以及安排第一線教師的實際工作上，都有充分成效。面對日益上升的中文學習需求，如何培養中文教學人才以及如何對非漢語母語的海外學生進行教學都是當下教育界所關注的議題。”

學員劉萍，對華文學院開辦的“教學資源和開發”“教材編寫和應用”兩門課程很感興趣。她在觀課後，對每節課都發表了自己的看法。她說，“第三節課是王珊珊老師為非學歷生講的中級漢語課。用的是《漢語



▲(左起)李小鳳博士、宋欣橋教授、MPTE學員劉萍

教程》的第二冊。課堂上主要是講解了‘Verb + 得/ + 動’的語法點。王老師的課堂很活躍，學生參與度很高，師生互動非常好，學生對語法點的掌握非常到位。王老師是一位年輕有為的老師。”“最後一堂課為李小鳳老師的關於‘修辭和語境’的高級漢語課。這門課是為本科生水平最高的學生開設的課程。學生學成回國後大都會從事中文老師的工作。李老師用了很多最新的生動形象的例子來說明‘修辭’和‘語境’的關係及影響，讓學生和我們留下了深刻的印象。”“這次活動讓我們親身經歷了第一線的國際漢語教學課堂，和眾多教授、教師以及學生交流，取得了第一手資料。”“短短的一天半的觀摩活動讓我長了見識。”

學員關家璧的書面感想較為全面，隨行的余京輝老師也寫了觀課隨筆，我們發表出來供大家參考。

華文教育面面觀

MPTE第十三屆學員 關家璧

首次踏足暨南大學華文學院，親身體驗內地的華文教育的授課情況實屬難得。暨南大學華文學院致力於華文教育和對外漢語教學，是面向港澳台地區和海外開展華文教育、對外漢語教學及預科教育的專門學院。學院開設有“漢語言”、“對外漢語”和“華文教育”三個本科專業，另設有漢語初級班、中級班、

高級班、漢語速成班、商貿漢語班等，為海外的莘莘學子提供不同層次、形式的漢語言文化學習和教育的途徑。

此行收穫甚豐，行程緊密，第一天，主要是交流會，加深了我們對華文學院的本科課程和運作的瞭解，席中各學者和教授們的熱烈討論和講解，給作為老師和碩士生的我們帶來更深刻的反思。傍晚時分，參觀了暨南大學華文學院的陳列室，當中展出了華文教育的主要教材，包括《中文》和《漢語》。《中文》可說是暨南大學華文學院的代表作，其對象主要針對英語語系的國家和地區的華僑子弟，全套共52冊，另增編了《學拼音》課本、《學拼音練習冊》及《學拼音教學參考》。其教學目的是使學生經過全套教材的學習與訓練，具備普通話聽、說、讀、寫的基本能力，



▲周靜教授

瞭解中華文化常識，為學習中國語言文化奠定良好的基礎。教材更從教學對象的年齡、生活環境和心理特點出發，對施教者和學習者來說都是一套完備的教材。翌日早上我們便有幸可以看到本科生是如何學習有效地應用這等出色的教材。



▲參觀華文學院陳列室



▲(前左起)周健教授、邵宜教授、宋欣橋教授、伍巍教授
(後左起)交流團成員包括：劉萍、梁念恩、查嘯天、歐莉莉、關家璧、陳舜怡

晚上，兩地師生們一起共進晚餐，教授們的侃侃而談，從語言學以至歷史典故，甚至民生和政治等無所不談。所謂「聽君一席話，勝讀十年書。」此外，同學們也藉此作文化交流，頃刻方言處處，鄉情也把我融化掉，整個晚上也被這熱鬧的氣氛籠罩著。這也讓我從新感受到中國人好客的一面，老師們的熱情招待，教授們的才情洋溢、學者風範，直教人折服。

第二天的主要活動是教學觀摩，這的確開闊了我們的視野。華文學院的代表帶我們觀了幾個課堂：對外漢語、漢語班和商貿漢語班等。讓我印象難忘的是漢語初級班，班中有不同國籍的學員，如韓國、俄羅斯、印尼、泰國等，他們的學習表現大都很專注，雖然在語音上仍有待改善，但學習態度可嘉，老師年青卻很專業，使用的教學法得宜，教學安排恰當，且能有效控制課堂的節奏，給我也上了很好的一課。學員們對我們來觀課的客人也表現的很雀躍和熱情，還用普通話跟我們談話，真能做到學以致用！



▲余京輝老師(左二)、宋欣橋教授(左三)、胡霞老師(右一)及交流團成員分享教學心得

這次交流活動可說是華文教育的面面觀，一次性的讓我看到不同形式的華文教學和不同的教學對象，學院的設施也很完善，學生大都努力和投入參與課堂活動。探訪了幾個班級，無論是教師們的教學方法，還是學生們的積極參與，均令人印象難忘。華文學院被國務院僑務辦公室確定為“華文教育基地”；被國家教育部確定為“國家對外漢語教學基地”、“支援周邊國家漢語教學重點院校”是實至名歸的。最後我要感謝普通話教育研究及發展中心，特別是梁念恩小姐的悉心安排，帶團導師宋欣橋教授和余京輝老師對我們的指導和照顧，使這次活動得以順利進行。

一節生動有效的詞語教學課

中心兼任導師 余京輝

詞語及句式學習，是第二語言學習的重點，也是教學難點，因為學習過程容易沉悶枯燥。此次暨大交流，王珊珊老師上的〈山那麼高，你爬得上去嗎？〉一課，既生動活潑，又極具教學效率。

當課文出現一個新詞語或句型，老師先帶學生朗讀句子。然後，老師再以語言，輔以圖畫等教具，創設一個語境，讓學生說出以新詞（或句型）表達的一個句子，描述該語境。如果描述該語境有多種表達方式，而且學生之前也學過，教師還會引導他們說出來。最後老師把這些語句投射出來，讓全班學生朗讀。每個詞語或句型，老師會創設多個語境，反復練習。



▲王珊珊老師

例如，學喘氣的“喘”字。老師引導學生：用口，上邊是山，下邊是而。學生讀課文中語句“喘不過氣來”。老師說：一天電梯壞了，老師急著要上樓上課，就從一樓跑到九樓，我累得_____。學生（個別）說：喘不過氣來；氣喘不上來；喘不上氣來；氣喘不過來，等等。然後，投影出上述句子，全班齊讀。

這個教學流程符合語言學習規律：先輸入（朗讀課文詞句），後輸出（自由說）；在語境中理解、應用詞句；聽、說、讀結合。教學安排上，做到點（個別）面（全體）結合；探究學習（讓學生先試說，先探究，再出答案）；照顧學習差異（能力強、學習主動的學生會爭先回答老師的問題，而水平差的學生可以在朗讀句子時吸收）；生動活潑，引起學生學習動機；教師能立即抓住學生的表達錯誤，及時糾正。

在此，特別感謝各位華文學院的老師，向我們傳授寶貴的經驗。



▲宋欣橋教授及交流團成員

香港中文教材拼音標注的新思路

目前，香港中小學中文教材（漢語拼音版）包括普通話教材在內的漢語拼音標注大多採用“全文注音”的方式，不僅小學“小一”至“小六”從低年級到高年級全部採用，到了“中一”至“中三”的初中階段仍採用“全文注音”。這種標注方式對香港語文教育的發展，包括普通話教育在內，都有不可估量的積極作用。不過，有些遺憾，這種“全文注音”存在美中不足，即除人名、地名以及專有名詞外，不論年級一律按字注音。究其來由，或許是參考內地語文教材的標注方法的緣故。翻開內地“人教版”語文課本，從小學二年級上冊開始已經“課文不再全文注音”，僅僅“多音字隨文注音”了。這種在內地只有小學一年級語文教材採用的注音方式，怎麼可以作為香港所有小學、中學各年級中文教材、普通話教材的注音典範呢？！

據悉，內地有關部門正在就小學語文教材的拼音標注方式制訂相關的規則，主張注音的基本原則“兼顧幫助識字與學習普通話的功能”，並且在主要參考資料列入《漢語拼音正詞法基本規則》，而且放在首位，這是個重要的突破。長期以來，內地語文教材把漢語拼音局限在給漢字注音上。“‘漢語拼音’顧名思義，是拼寫‘漢語’的，不能僅僅理解為是給‘漢字’注音的。中文教材對現代漢語白話文的注音，要更加適合現代漢語詞語以雙音節為主的特點，採用按詞連寫是最為適當的。我們應該積極倡導現代漢語白話文篇目按詞連寫的注音方式。”（宋欣橋，2008）香港中文教材和普通話教材全文注音方式為全面實踐《漢語拼音正詞法基本規則》提供了條件，也不必因循內地給小一教材的注音方式，應該在參考這個規則的基礎上有所創新。

筆者認為，在香港中文教材和普通話教材採用按詞連寫的方式有四個有利因素：其一，漢語拼音是依循拉丁字母的應用習慣制訂規則的。香港長期以來有英文教育的基礎，教師學生對採用拉丁字母的漢語拼音來說，不陌生不排斥，對字母的拼寫包括字母大小寫的使用容易接受。其二，香港中文教材和普通話教材採用全文注音已經接近二十年，有人名、地名以及

宋欣橋 — 香港中文大學普通話教育研究及發展中心

專有名詞連寫的教學實踐經驗。其三，也是最重要的，採用按詞連寫更符合學生語言發展的實際。小學低年級（小一、小二）我們可以顧及到學生的認知水平，採用按字注音。難道小學中年級、高年級，甚至初中三年級，我們還按字注音嗎？我們是不是過於低估學生的語言水平了。其四，用漢語拼音給漢字注音在排版上的不協調，按詞連寫成為拼音版本的內在需求。方塊漢字排在一起很整齊，而漢語拼音音節字母有多有少，長短不齊。漢字上面加上拼音，如果一個漢字字音的拼音字母是四個或多於四個，字母集合起來的寬度通常就會超過漢字的寬度。據專家統計，拼寫普通話的音節平均都在三個字母以上，最長是zhuang chuang shuang 三個音節，由六個字母組成。按字注音，就要把字與字之間的拼音分隔開，一不小心就會把兩個不是一個詞語的拼音連在一起，產生歧義。這也是筆者作為教材顧問時，常常指出和糾正的其中一類拼音錯誤。筆者每每會感歎，何不因勢利導，採用按詞連寫呢！按詞連寫是教材編寫排版的最佳選擇。

當然，香港中文教材和普通話教材採用按詞連寫的方式也有一個不利因素，就是教材編寫者和教材審訂者對《漢語拼音正詞法基本規則》不熟悉，恐難把握這個規則，知難而退。前幾年，筆者在為某家出版社擔任教材顧問時，曾向編輯同事提出對按詞連寫一個“創新”建議，但終因顧慮教材送審難於通過，未能實現。這個所謂的“創新”建議，就是在按詞連寫的音節與音節之間加一個空格，既有按詞連寫之實，又不顧慮因違背按詞連寫某些規則而產生失誤。其實，按詞連寫的規則對超過90%以上的詞語來說，把握起來並不困難。只有少數詞語，需要查查《漢語拼音正詞法基本規則》《新華拼寫詞典》《漢語拼音詞彙》等資料。那麼，經過查找，沒有尋求到有關根據，如何處理呢？也很簡單，我們可以按照自己的習慣或認知拼寫，但要注意在文中或書中此類情況處理上要一致，筆者稱作“冊內一致”。

以下筆者選用《普通話水平測試實施綱要》的朗讀作品39號的內容，作為漢語拼音按詞連寫的實際用例，探討拼音標注的具體問題。

Yù cái Xiǎo xué xiào zhǎng Táo Xíngzhī zài xiào yuán kàn dào xué sheng Wáng Yǒu yòng ní kuài zá

育才 小學 校長 陶 行知 在 校園 看到 學生 王 友 用 泥塊 砸

zì jǐ bān shàng de tóng xué , Táo Xíngzhī dāng jí hè zhǐ le tā , bìng lìng tā fàng xué hòu dào xiào zhǎng shì

自己 班上 的 同學 , 陶 行知 當 即 喝 止 了 他 , 並 令 他 放 學 後 到 校 長 室

qù . Wú yí , Táo Xíngzhī shì yào hǎo hǎo jiào yù zhè ge “ wán pí ” de xué sheng . Nà me tā shì rú hé

去 。 無 疑 , 陶 行 知 是 要 好 好 教 育 這 個 “ 頑 皮 ” 的 學 生 。 那 麼 他 是 如 何

jiào yù de ne ?

教 育 的 呢 ?

Fàng xué hòu , Táo Xíngzhī lái dào xiào zhǎng shì , Wáng Yǒu yǐ jīng děng zài mén kǒu zhǔn bèi

放 學 後 , 陶 行 知 來 到 校 長 室 , 王 友 已 經 等 在 門 口 準 備

ái xùn le . Kě yí jiàn miàn , Táo Xíngzhī què tāo chū yí kuài táng guǒ sòng gěi Wáng Yǒu , bìng shuō :

挨 訓 了 。 可 一 見 面 , 陶 行 知 卻 掏 出 一 塊 糖 果 送 給 王 友 , 並 說 :

“ Zhè shì jiǎng gěi nǐ de , yīn wèi nǐ àn shí lái dào zhè lǐ , ér wǒ què chí dào le . ” Wáng Yǒu jīng yí de

“ 這 是 獎 給 你 的 , 因 為 你 按 時 來 到 這 裡 , 而 我 卻 遲 到 了 。 ” 王 友 驚 疑 地

jiē guo táng guǒ .

接 過 糖 果 。

Suí hòu , Táo Xíngzhī yòu tāo chū yí kuài táng guǒ fàng dào tā shǒu lǐ , shuō : “ Zhè dì-èr kuài

隨 後 , 陶 行 知 又 掏 出 一 塊 糖 果 放 到 他 手 裡 , 說 : “ 這 第 二 塊

táng guǒ yě shì jiǎng gěi nǐ de , yīn wèi dāng wǒ bú ràng nǐ zài dǎ rén shí , nǐ lì jí jiù zhù shǒu le , zhè

糖 果 也 是 獎 給 你 的 , 因 為 當 我 不 讓 你 再 打 人 時 , 你 立 即 就 住 手 了 , 這

shuō míng nǐ hěn zūn zhòng wǒ , wǒ yīng gāi jiǎng nǐ . ” Wáng Yǒu gèng jīng yí le , tā yǎn jīng

說 明 你 很 尊 重 我 , 我 應 該 獎 你 。 ” 王 友 更 驚 疑 了 , 他 眼 睛

zhēng de dà dà de .

睜 得 大 大 的 。

Táo Xíngzhī yòu tāo chū dì-sān kuài táng guǒ sāi dào Wáng Yǒu shǒu lǐ , shuō : “ Wǒ diào chá guo le ,

陶 行 知 又 掏 出 第 三 塊 糖 果 塞 到 王 友 手 裡 , 說 : “ 我 調 查 過 了 ,

nǐ yòng ní kuài zá nà xiē nán shēng , shì yīn wèi tā men bù shǒu yóu xì guī zé , qī fu nǚ shēng ; nǐ zá

你 用 泥 塊 砸 那 些 男 生 , 是 因 為 他 們 不 守 遊 戲 規 則 , 欺 負 女 生 ; 你 砸

tā men , shuō míng nǐ hěn zhèng zhí shàn liáng , qiě yǒu pī píng bù liáng xíng wéi de yǒng qì , yīng gāi

他 們 , 說 明 你 很 正 直 善 良 , 且 有 批 評 不 良 行 為 的 勇 氣 , 應 該

jiǎng lì nǐ a ! ” Wáng Yǒu gǎn dòng jí le , tā liú zhe yǎn lèi hòu huǐ de hǎn dào : “ Táo Táo xiào zhǎng

獎 勵 你 啊 ! ” 王 友 感 動 極 了 , 他 流 著 眼 淚 後 悔 地 喊 道 : “ 陶 陶 校 長

nǐ dǎ wǒ liǎng xià ba ! Wǒ zá de bú shì huài rén , ér shì zì jǐ de tóng xué a ”

你 打 我 兩 下 吧 ! 我 砸 的 不 是 壞 人 , 而 是 自 己 的 同 學 啊 ”

Táo Xíngzhī mǎn yì de xiào le , tā suí jí tāo chū dì-sì kuài táng guǒ dì gěi Wáng Yǒu , shuō :

陶 行 知 滿 意 地 笑 了 , 他 隨 即 掏 出 第 四 塊 糖 果 遞 給 王 友 , 說 :

“ Wèi nǐ zhèng què de rèn shi cuò wù , wǒ zài jiǎng gěi nǐ yí kuài táng guǒ , zhǐ kě xī wǒ zhǐ yǒu zhè

“ 為 你 正 確 地 認 識 錯 誤 , 我 再 獎 給 你 一 塊 糖 果 , 只 可 惜 我 只 有 這

yí kuài táng guǒ le . Wǒ de táng guǒ méi yǒu le , wǒ kàn wǒ men de tán huà yě gāi jié shù le ba ! ”

一 塊 糖 果 了 。 我 的 糖 果 沒 有 了 , 我 看 我 們 的 談 話 也 該 結 束 了 吧 ! ”

Shuō wán , jiù zǒu chū le xiào zhǎng shì .

說 完 , 就 走 出 了 校 長 室 。

有關拼音標注的詳細解說：

一·按詞連寫，也叫“分詞連寫”，實際是按照“語節”連寫的。所謂“語節”就是詞語內部可以按照語音停頓分隔開的片斷。例如“香港中文大學”可以劃分為“香港”“中文”“大學”三個語節，分別連寫。筆者建議語節字音之間空一個字母的距離，語節與語節之間空兩個或三個字母的距離。如舉例篇目的注音方式。

二·每句話開頭的字母大寫。本港教材均從小一開始使用大寫字母了。

三·一般漢語拼音注音當中應使用標點符號。標點符號均為半角符號。拼音中的句號為實心圓點“.”。本港教材一般不加標點符號，但採用按詞連寫詞後，漢語拼音使用標點符號較為妥當。建議至少從小三開始加注標點符號。

四·輕聲的標音，大家都熟悉，就是後一個音節不標調。如例文中的：xué sheng (學生) nà me (那麼) yǎn jīng (眼睛) tā men (他們) wǒ men (我們) rèn shi (認識) zhè ge (這個) liú zhe (流著) jiē guo (接過) diào chá guo (調查過) qī fu (欺負) zǒu chū le (走出了)。

五·《普通話水平測試實施綱要》還有一種表示“輕音”或稱作“次輕音”的標音方式，即在兩個字音中間加圓點“•”，後面一個音節仍標聲調。這是從《現代漢語詞典》的注音方式借鑒過來的，表示“一般輕讀間或重讀的詞語”。例如：bān•shàng (班上) yīn•wèi (因為) zhè•lǐ (這裡) shǒu•lǐ (手裡) cuò•wù (錯誤) méi•yǒu (沒有)。教材中特別注重朗讀的課文，可以考慮採用這種方式注音。當然，一定要對此類讀音加以解說。

六·一般可以標注“一”“不”的變調。標調的原則是一般標原調，不標變調。但對“一”“不”來說，標注變調對學生掌握普通話的音變更直接，有利於普通話教學。如例文中的：yí jiàn miàn (一見面) yí kuài táng guǒ (一塊糖果) bú ràng (不讓) bú shì (不是)。

七·語氣助詞“啊”的音變，有兩種標音的辦法：一種是可以根據音變用漢字“呀”“哇”“哪”直接表示，並根據漢字注音。另一種是“啊”的音變無法用漢字“呀”“哇”“哪”表示，就一律寫作“啊”，在朗讀的時候根據實際音變讀音。如例文中的：“應該獎勵你啊！”“而是自己的同學啊……”，這兩句中“啊”的音變都可以作兩種處理，一種是把兩個“啊”根據音變改為漢字“呀”，即“應該獎勵你呀！”“而是自己的同學呀……”；另一種像例文中處理的那樣，是保留“啊”字，朗讀時自行變讀。

八·人名、地名的拼寫可以依據《中國人名漢語拼音字母拼寫法》、《中國地名漢語拼音字母拼寫規則》。人名連寫，姓和名分寫，姓和名開頭字母大寫，如例文中的：Táo Xíngzhī (陶行知) Wáng Yǒu (王友)。地名連寫，專名與通名分寫，專名與通名開頭字母大寫。例如：Běijīng Shì (北京市) Cháng Jiāng (長江) Huánghòu Dàdàodōng (皇后大道東)

九·連接號的使用。所謂“連接號”就是半角的短橫“-”。如例文中的：dì-èr (第二) dì-sān (第三) dì-sì (第四)。這是在序數詞“第”與數詞之間使用短橫。連接號還可以使用在並列語素之間、縮略語、兩個雙音節的四字成語以及表示“月日”數字拼寫和移行等情況的拼寫。

十·“兒化”的標注問題。例文中未出現“兒化”的語音現象，但教材中標注“兒化”十分重要。筆者曾在八十年代對內地人教社小學語文課本作了一個簡單的統計，出現在教材中的最為常見的兒化詞語有六個：這兒、那兒、哪兒、一塊兒、一點兒、一會兒，包括“有點兒”“等會兒”等派生形式在內。標注兒化音很簡單，就是在兒化音節後加一個“-r”。例如：zhèr (這兒) nàr (那兒) nǎr (哪兒) yíkuàir (一塊兒) yìdiǎnr (一點兒)、yíhuìr (一會兒)。

教材注音要特別注意，“兒化”與“兒尾”的區分。“兒化”一般是“兒尾”的音變現象。如果“兒尾”未產生音變，“兒”仍讀一個音節。例如“月兒”“蟬兒”的“兒”只作兒尾，一般沒有口語兒化的讀法，應該標注為“兒”的本音。如“蟬兒叫”“月兒彎”，要讀成三個音節。另一種情況，如“鳥兒、花兒”等在口語裡一般可以讀作兒化，而在韻文或散文以及語句節律中需要佔一個音節的時候，不兒化。例如“花兒朵朵”“鳥兒飛翔”。又如，從語感上細緻地分析，儘管“魚兒”有口語兒化的讀法，但通常是在“小魚兒”中才出現。單音節“魚兒”的兒化形式是不常說的，而加上“小”就不同，語感上一定傾向兒化，“鳥兒”也有類似的情況。這就是兒化“表小”功用的具體體現。

十一·在教材排版上，應該做好課文中漢字與拼音字體協調的技術處理。前面例文中主要展示拼音的標注，而漢字疏密無章。中文教材中的漢字，特別是小學低年級課文的漢字字體可以適當加大，儘量使漢字排列等距，漢字與拼音在字體比例上協調。聲調符號標注醒目，也適當加大。港版教材出版者是編印的行家，已經積累了多年的經驗。

筆者在2008年召開的“漢語拼音教學國際研討會”上發表《香港中文教材的注音策略與方式》提出“全文注音，冊內一致”“按詞連寫與單字注音，因文而定”“根據中文教學的特點，採用不同的注音方法”等主張。“因文而定”是指我們在“積極倡導現代漢語白話文篇目按詞連寫的注音方式”的同時，也要看到“在香港中小學中文教材中還有一部分古詩詞和文言文，除古代人名、地名、朝代名、官名等等專有名詞仍按詞連寫外，建議課文注音一般採用單字注音的方式，這樣處理符合古詩文中以單音節為主的語言形式。”

教研活動

專題演講與工作坊

2014年10月11日，中心舉辦了普通話教中文系列講座，邀請了北京語言大學楊惠元教授作主講嘉賓，講題為“談談語言教師提高教學能力”。楊教授指出，教學能力是教師綜合素質的體現，教授語言更需要提高教學能力，而教師本身的口頭表達能力至為關鍵。



▲(左起)張勵妍老師、北京語言大學楊惠元教授、林建平主任合影

12月13日，中心舉辦了第五屆普通話教育論壇，論壇的主題為“普通話教育與華文教育”，主講嘉賓均為“普通話教育文學碩士課程(MPTE)”及“國際漢語教育文學碩士課程(MTCI)”的在學和畢業學員，他們的講題是：

劉惠玲老師 (MPTE第一屆畢業生、MTCI在學學員)：
馬來西亞華文小學駐校觀摩的體會

李黃萍老師 (MTCI第一屆畢業生)：
普通話學習資源的設計與開發：以大專生為例

胡棹璋老師 (MPTE第十屆畢業生)：
普通話視聽資源的應用與教材設計：以中學生為例

最後由碩士課程總監林建平主任主講，講題為：關於“普通話教育”的幾點思考。演講後，講者跟出席老師們就漢語教育及普通話教學的策略、資源利用等問題，進行了互動交流。



▲(左起)胡棹璋老師、李黃萍老師、林建平主任、劉惠玲老師

2015年4月25日及5月2日，中心舉辦第二屆“拼音教學專題”工作坊，由張勵妍老師主講。在工作坊中，張老師介紹了音節整體認讀的教學方法，並採用中心研發和出版的《活用拼音課業》和發聲拼音卡，示範及帶領參加者進行各項拼音學習活動。工作坊的參加者對教學材料十分感興趣，並踴躍交流各自的教學經驗。



▲拼音工作坊

觀摩交流活動

2014年12月4日，路德會呂祥光小學李錦棠校長、黃綺華副校長到訪中心，與中心同事張勵妍老師、余京輝老師進行了座談，交流了普通話拼音教學及教學資源開發等問題，並贈送給中心一套由學校中文科老師合作編撰的《創意聯想學拼音》教材。

12月5日、6日，中心專業顧問張勵妍老師和余京輝老師、李惠英老師參加了第十三屆“兩岸四地”小學語文教學觀摩交流活動，觀摩了內地、台灣、本港和澳門教師的教學示範及參加了課後專家評課環節。

2015年2月3日，“中文教學（普通話為授課語言）專業文憑課程”舉辦了一次課堂教學觀摩活動，由課程統籌張勵妍老師帶領，到路德會呂祥光小學觀摩了小一、小二級兩節拼音課，任教的老師採用創新的教學方法，利用視像形式，以形象化方式加強學習效果。這次活動，參加的學員和導師共12人，大家對新教法和所用的校本教材很感興趣，觀課後，參加者與任課老師進行了熱烈的交流。



▲教學觀摩

顧問服務

2015年5月7日，中心應元朗公立中學校友會英業小學的邀請，提供到校顧問服務。中心專業顧問張勵妍老師和專業導師余京輝老師，到校與中文科組的老師進行座談，協助調適拼音教學的課程和優化教學設計，並為選取教學材料提供意見。

學術活動

2015年3月13日，張勵妍老師和余京輝老師應邀出席了路德會呂祥光小學的“校本創意課程分享會”，主題為：《創意聯想學拼音》漢語拼音教材學與教的新體驗。分享會上，兩位老師分別以“拼音學習的初衷”和“如何鞏固拼音教學的成果”為題作了發言。



▲張勵妍老師在小學分享會上作主題發言

5月4日，林建平主任參加教育部語言文字應用研究所、北京華文學院主辦“第八屆全國社會語言學學術研討會”，宣讀論文〈香港普通話教育50年〉（與謝雪梅博士合作）。

5月28日，林建平主任、宋欣橋教授應邀出席國家語委測試中心召開的“香港地區合作開展普通話水平測試交流會”。交流會在湖北武漢華中師範大學舉行。



▲林建平主任（左）與宋欣橋教授合影

6月，中心專業顧問宋欣橋教授應國家語委普通話與文字應用培訓測試中心邀請，承擔第29期中央普通話進修班基礎理論課程的教學，主講“普通話語音教學及其方法”，並應邀出席該班開學典禮。



▲宋欣橋教授在中央普通話進修班開學典禮上

擔任比賽評判

2014年12月13日，林建平主任應語常會和賽馬會毅智書院的邀請，擔任“第十一屆全港小學普通話話劇比賽”總決賽評委。

2015年3月17日，林建平主任應中國語文教育研究學會的邀請，擔任“中國語文菁英計劃2014/2015”總決賽評判及頒獎嘉賓。

5月9日，林建平主任應教育出版社的邀請，擔任“全港幼稚園、小學來說普通話比賽2015”小學個人組決賽的嘉賓評委。

5月23日，林建平主任應香港教育專業人員協會的邀請，擔任“2015全港小學普通話才藝比賽”評委。

碩士研究生優秀論文獎頒獎禮暨漢語教學講座



▲(左起)宋欣橋教授、林建平主任、陳寶儀同學、李嘉瑜同學、游汝杰教授、邱達華同學、湯志祥教授

中心於2002年及2011年分別開辦了“普通話教育(MPTE)”及“國際漢語教育(MTCI)”文學碩士學位課程。為表揚表現傑出的學員，特設優秀論文獎，至今已有27位學員獲獎。2015年1月7日，舉行了新一屆“碩士研究生優秀論文獎頒獎禮暨漢語教學講座”，本屆獲獎學員分別為：邱達華同學(MPTE)，論文題目〈香港粵語稱謂語後綴的語言學與社會語言學考察——以“佬”、“哥”、“仔”、“婆”、“姐”、“妹”為例〉；陳寶儀同學(MTCI)，論文題目〈香港面向母語非華語學生漢語教材：“沉浸中文”之研究〉；李嘉瑜同學(MTCI)，論文題目〈香港沙頭角客家人家庭語言使用的動態研究〉。頒獎禮上，他們分享了學習心得和研究經歷，並感謝各論文指導老師的悉心指導。

是次活動邀請到上海復旦大學中文系游汝杰教授擔任頒獎嘉賓。游教授為國際漢語教育文學碩士學位課程學術顧問。頒獎禮後，游教授作了學術報告，講題為〈當代漢語的國際觀〉。游教授指出，近年世界各地的漢語教學發展蓬勃，我們應當擴闊對漢語研究的視野。從國際觀點來看，當代漢語應包括海外各地的漢語及其方言，尤其應加強本體研究和應用研究，有關成果將對語言接觸、雙語現象、語言教學等領域極具學術價值。報告中引用多項數據，包括不同國家的華人人口比例，華人社區的漢語使用情況，地理分布等，顯示出漢語應包括海外漢語及其方言，

而漢語語言學研究和語言教學的視野也有待擴大。游教授認為，在現時全球化的環境下，當代漢語在語音、造詞、句式和詞類等方面與現代漢語有所不同，各地漢語既有差異，也有融合和趨於同一的傾向。



▲游汝杰教授

測試及課程消息

國家語委普通話水平測試 小學生普通話水平測試

考試及報名日期：請留意中心網頁公布

報名方式：表格可交回或寄回至本中心（以郵戳為準），亦可透過互聯網遞交，名額先到先得，額滿即止。

中心課程

中文教學（普通話為授課語言）專業文憑課程（PMI）

- 提高教育專業人士的普通話能力
- 配合普通話專業發展和本港社會對普通話教育的需求
- 全期課程約需時10個月，完成後可獲頒發專業文憑
- 增強採用普通話教中文科的效能
- 單元課程各自獨立，學習時間靈活

單元編號	單元課程名稱	課時
必修單元	PMI01 標準語教育及中文科與普通話科課程發展	21小時
	PMI02 普通話教中文的教學原理及課堂教學設計	42小時
	PMI03 普通話教中文課堂教學實踐	42小時
	PMI04 專題研習	21小時
選修單元	PMI05 普通話語音診斷及正音*	15小時
	PMI06 普通話朗讀及朗誦*	15小時
	PMI07 普通話口語表達*	15小時

* 適合任何人士報讀

普通話水平測試強化訓練課程（PSCK）

- 完成課程的學員，可獲中心安排參加持續進修基金認可的普通話水平測試
- 單元結構靈活，可按個人需要報讀：

初級程度：PSCK01 ◆ PSCK02 ◆ PSCK03 ◆ 水平測試

中級程度：PSCK02 ◆ PSCK03 ◆ 水平測試

高級程度：PSCK03 ◆ 水平測試

單元編號	單元課程名稱	課時
PSCK01	普通話基礎語音訓練	60小時
PSCK02	普通話朗讀正音訓練	60小時
PSCK03	普通話語言表達訓練	60小時

普通話科教師“語文能力評核”試前培訓課程（LBC）

- 為應考“語文能力評核試”做準備
- 適合準備任職或現職中小學普通話科及中文科教師修讀
- 不設入學試，開課前一星期截止報名

單元編號	單元課程名稱	課時
LBC01	聆聽能力訓練	30小時
LBC02	拼音能力訓練	21小時
LBC03	口語能力訓練	30小時
LBC04	課堂語言運用能力訓練	21小時

香港中文大學普通話教育研究及發展中心

地址：新界沙田香港中文大學陳國本樓609室 電話：(852) 3943 6749 傳真：(852) 2603 7542

電郵：pth@fed.cuhk.edu.hk 網址：http://www.fed.cuhk.edu.hk/~pth

版權所有，未經本中心同意，不得轉載

